

# សន្និសីទស្តីពីការសម្តែងសោតទស្សន៍\*

## មាតិកា

### បុព្វកថា

- មាត្រា១: ទំនាក់ទំនងជាមួយអនុសញ្ញានិងសន្និសីទផ្សេងទៀត
- មាត្រា២: និយមន័យ
- មាត្រា៣: អ្នកទទួលបានជំនាញកិច្ចការពារ
- មាត្រា៤: ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ
- មាត្រា៥: សិទ្ធិសីលធម៌
- មាត្រា៦: សិទ្ធិបេតិកភណ្ឌរបស់អ្នកសម្តែងចំពោះការសម្តែង  
ដែលមិនបានថតបញ្ចូល
- មាត្រា៧: សិទ្ធិផលិតឡើងវិញ
- មាត្រា៨: សិទ្ធិចែកចាយ
- មាត្រា៩: សិទ្ធិជួល
- មាត្រា១០: សិទ្ធិដាក់ផ្សាយការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូល
- មាត្រា១១: សិទ្ធិផ្សាយតាមទូរទស្សន៍និងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ
- មាត្រា១២: ការផ្ទេរសិទ្ធិ
- មាត្រា១៣: ការកម្រិតនិងការលើកលែង
- មាត្រា១៤: រយៈពេលនៃកិច្ចការពារ
- មាត្រា១៥: កាតព្វកិច្ចចំពោះវិធានការបច្ចេកវិជ្ជា

---

\* សន្និសីទនេះត្រូវបានអនុម័តដោយសន្និសីទកាតព្វកិច្ចការពារការសម្តែងសោតទស្សន៍នៅទីក្រុង ប៉េកាំងចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២

- មាត្រា ១៦: កាតព្វកិច្ចចំពោះសិទ្ធិគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន
- មាត្រា ១៧: លក្ខខណ្ឌទម្រង់
- មាត្រា ១៨: ខណ្ឌសិទ្ធិ និងសេចក្តីជូនដំណឹង
- មាត្រា ១៩: ការអនុវត្តក្នុងពេលវេលា
- មាត្រា ២០: បទប្បញ្ញត្តិចំពោះការអនុវត្តសិទ្ធិ
- មាត្រា ២១: សន្និបាត
- មាត្រា ២២: ការិយាល័យអន្តរជាតិ
- មាត្រា ២៣: លក្ខខណ្ឌដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃសន្និសីទ
- មាត្រា ២៤: សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចតាមសន្និសីទ
- មាត្រា ២៥: ការចុះហត្ថលេខាលើសន្និសីទ
- មាត្រា ២៦: ការចូលជាធរមាននៃសន្និសីទ
- មាត្រា ២៧: កាលបរិច្ឆេទសុពលភាពដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃ  
សន្និសីទ
- មាត្រា ២៨: ការប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្និសីទ
- មាត្រា ២៩: ភាសាក្នុងសន្និសីទ
- មាត្រា ៣០: កន្លែងតម្កល់

## បុព្វកថា

ភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយ

ដោយចេតនាដើម្បីអភិវឌ្ឍ និងរក្សាកិច្ចការពារសិទ្ធិអ្នកសម្តែង ចំពោះការសម្តែងសោតទស្សន៍របស់ខ្លួន ប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពនិង ឯកសណ្ឋានភាពតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ដោយយល់ឃើញអំពីសារៈសំខាន់ នៃអនុសាសន៍ចំពោះកម្មវិធី អភិវឌ្ឍ ដែលបានអនុម័តក្នុងឆ្នាំ២០០៧ ដោយមហាសន្និបាតនៃអនុ សញ្ញាស្តីពីការបង្កើតអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ដែលមាន គោលដៅដើម្បីធានាថាការពិចារណាដើម្បីអភិវឌ្ឍ ជាផ្នែកនៃកិច្ចការ ទាំងមូលរបស់អង្គការ។

ដោយទទួលស្គាល់ នូវតម្រូវការក្នុងការបញ្ចូលវិធានអន្តរជាតិថ្មីៗ ដើម្បីផ្តល់ដំណោះស្រាយសមរម្យចំពោះបញ្ហា ដែលកើតឡើងពីការ អភិវឌ្ឍន៍ទាក់ទងនឹង សេដ្ឋកិច្ច សង្គម វប្បធម៌ និង បច្ចេកវិជ្ជា។

ដោយទទួលស្គាល់ នូវតម្រូវការខ្លាំងក្លានៃការអភិវឌ្ឍន៍និងដើម្បីឱ្យ មានគោលដៅតែមួយ ចំពោះព័ត៌មាននិងទំនាក់ទំនងបច្ចេកវិជ្ជាចំពោះ ការផលិតនិងការប្រើប្រាស់ការសម្តែងសោតទស្សន៍។

ដោយទទួលស្គាល់ នូវតម្រូវការដើម្បីរក្សាឱ្យមានតុល្យភាពរវាង សិទ្ធិអ្នកសម្តែង ចំពោះការសម្តែងសោតទស្សន៍របស់ខ្លួន និងផល ប្រយោជន៍សាធារណៈជនភាគច្រើន ជាពិសេសចំពោះការអប់រំ ការ ស្រាវជ្រាវ និងសិទ្ធិទទួលបានព័ត៌មាន។

ដោយទទួលស្គាល់ថា សន្និសញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ស្តីពីការសម្តែងនិងហ្វូណូក្រាមដែលបានធ្វើនៅទីក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃ

ទី២០ខែធ្នូឆ្នាំ១៩៩៦មិនបានពង្រីកកិច្ចការពារដល់អ្នកសម្តែង ចំពោះ ការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍របស់ ខ្លួន។

ដោយយោងតាមដំណោះស្រាយ ទាក់ទងនឹងការសម្តែងសោត ទស្សន៍ ដែលបានអនុម័តដោយសន្និសីទកាតូត ស្តីពីបញ្ហាសិទ្ធិអ្នក និពន្ធនិងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែលមួយចំនួនចុះ ថ្ងៃទី២០ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ បានយល់ព្រមដូចខាងក្រោម:

**មាត្រា ១**

**ទំនាក់ទំនងជាមួយអនុសញ្ញានិងសន្និសញ្ញាផ្សេងទៀត**

(១) សន្និសញ្ញានេះមិនត្រូវចែងផ្ទុយពីកាតព្វកិច្ចដែលមានស្រាប់ ដែលភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយមានចំពោះគ្នាទៅវិញទៅមក តាមសន្និ សញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ស្តីពីការសម្តែង និងហ្វូណូ ក្រាម ឬអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីកិច្ចការពារអ្នកសម្តែង ផលិតករហ្វូណូ ក្រាមនិងអង្គភាពទូរទស្សន៍ ដែលបានធ្វើនៅទីក្រុងរ៉ូម ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែ តុលាឆ្នាំ ១៩៦១។

(២) កិច្ចការពារដែលផ្តល់ឱ្យតាមសន្និសញ្ញានេះ ត្រូវរក្សាដដែល និងមិនត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កិច្ចការពារសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ នៃស្នាដៃអក្សរ សាស្ត្រនិងសិល្បៈឡើយ។ ដូច្នេះបទប្បញ្ញត្តិនៃសន្និសញ្ញានេះមិនអាច ត្រូវបកស្រាយ ដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កិច្ចការពារនេះទេ។

(៣) សន្និសញ្ញានេះ មិនត្រូវមានទំនាក់ទំនងជាមួយសន្និសញ្ញា ណាមួយផ្សេងពីសន្និសញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ស្តីពី ការសម្តែងនិងហ្វូណូក្រាម ឬក៏មិនត្រូវប៉ះពាល់ ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វ

កិច្ចដែលមានក្នុងសន្ធិសញ្ញាផ្សេងទៀតឡើយ<sup>១៦</sup>។

**មាត្រា ២**

**និយមន័យ**

ក្នុងគោលបំណងនៃសន្ធិសញ្ញានេះ:

(ក) “អ្នកសម្តែង” ជាសិល្បៈករ អ្នកចម្រៀង តន្ត្រីករ អ្នករាំ និង បុគ្គលផ្សេងទៀតដែល ដើរតួ ច្រៀង សូត្រ ថ្លែងជំទាស់ សម្តែងតួ បកស្រាយ ឬសម្តែងស្នាដៃអក្សរសាស្ត្រឬ សិល្បៈផ្សេងទៀត ឬ សម្តែងការបង្ហាញរបាំប្រពៃណី”។

---

<sup>១</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា១: ត្រូវយល់ថាសន្ធិសញ្ញា នេះមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចណាមួយតាមសន្ធិសញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិ បញ្ញាពិភពលោកស្តីពីការសម្តែងនិងហ្វូណូក្រាម(WPPT) ឬការបកស្រាយរបស់សន្ធិ សញ្ញានេះ ហើយត្រូវយល់បន្តទៀតថាកថាខណ្ឌ(៣)មិនបង្កើតឱ្យមានកាតព្វកិច្ចណា មួយចំពោះភាគីហត្ថលេខីនៃសន្ធិសញ្ញានេះដើម្បីផ្តល់សច្ចាប័ន ឬចូលជាសមាជិកនៃ សន្ធិសញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកស្តីពីការសម្តែងនិងហ្វូណូក្រាម ឬអនុ លោមតាមបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

<sup>២</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា១(៣): ត្រូវយល់ថាភាគី ហត្ថលេខីដែលជាសមាជិកនៃអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក(WTO) ទទួលស្គាល់នូវ គោលការណ៍និងគោលដៅទាំងអស់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្ម ទាក់ ទងនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ហើយយល់ថាសន្ធិសញ្ញានេះមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្មទាក់ទងនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញា (កិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS)និងយល់ថាសន្ធិសញ្ញានេះមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀង TRIPSដោយរាប់បញ្ចូល ប៉ុន្តែមិនកម្រិតចំពោះបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយទាក់ទងនឹង ការអនុវត្តផ្ទុយ នឹងការប្រកួតប្រជែង។

<sup>៣</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា២(ក): ត្រូវយល់ថា និយមន័យពាក្យ“អ្នកសម្តែង”រួមបញ្ចូលទាំងជនដែលធ្វើការសម្តែងស្នាដៃអក្សរសាស្ត្រ និងសិល្បៈដែលបានបង្កើតឡើងឬ ថតបញ្ចូលលើកដំបូងក្នុងពេលសម្តែង។

(ខ) “ការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍” មានន័យថាជាការបញ្ចូលរូបភាពមានចលនា ទោះបីមានឬគ្មានសម្លេងឬនិមិត្តសញ្ញានៃសម្លេងក៏ដោយ ដែលអាចត្រូវបានទទួល ត្រូវផលិតឡើងវិញឬត្រូវផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈឧបករណ៍ណាមួយ<sup>៤</sup>

(គ) “ទូរផ្សាយ” ជាការផ្សាយតាមមធ្យោបាយឥតខ្សែដើម្បីឱ្យសាធារណជនទទួលបាននូវសម្លេង ឬរូបភាព ឬរូបភាពនិងសម្លេងឬនិមិត្តសញ្ញានៃសម្លេងឬរូបភាព។ ការផ្សាយតាមផ្កាយរណបក៏ជា “ទូរផ្សាយ” ផងដែរ ការផ្សាយតាមសញ្ញាលេខកូដជា “ទូរផ្សាយ” នៅពេលដែលមធ្យោបាយនៃការដោះលេខកូដត្រូវបានផ្តល់ឱ្យសាធារណជនដោយអង្គការទូរផ្សាយឬដោយមានការយល់ព្រមពីអង្គការនេះ។

(ឃ) “ការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ” នៃការសម្តែងមានន័យថា ជាការផ្សាយទៅសាធារណជនតាមមធ្យោបាយផ្សព្វផ្សាយណាមួយ នៃការសម្តែងដែលមិនបានថតបញ្ចូល ឬការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ក្រៅពីការផ្សាយតាមទូរផ្សាយ។ ក្នុងចំណងនៃមាត្រា១១ “ការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ” ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងការបង្កើតការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូល ក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ដែលអាចធ្វើឱ្យសាធារណៈស្តាប់ឮបាន ឬមើលឃើញបាន ឬស្តាប់ឮនិងមើលឃើញបាន។

---

<sup>៤</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា២(ខ): តាមន័យនេះបញ្ជាក់ថានិយមន័យពាក្យ “ការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍” ដែលមានក្នុងមាត្រា២(ខ) មិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់មាត្រា២(គ) នៃសន្ធិសញ្ញា WPPT ឡើយ។

**មាត្រា ៣**

**អ្នកទទួលផលពីកិច្ចការពារ**

(១) ភាគីហត្ថលេខី ត្រូវផ្តល់កិច្ចការពារដែលមានចែងតាមសន្ធិសញ្ញានេះចំពោះអ្នកសម្តែងដែលជាពលរដ្ឋនៃភាគីហត្ថលេខីផ្សេងទៀត។

(២) ក្នុងបំណងនៃសន្ធិសញ្ញានេះ អ្នកសម្តែងដែលមិនមែនជាពលរដ្ឋនៃភាគីហត្ថលេខី ប៉ុន្តែមានលំនៅឋានអចិន្ត្រៃយ៍នៅក្នុងប្រទេសមួយដែលជាភាគីហត្ថលេខី ត្រូវចាត់ទុកដូចជាពលរដ្ឋនៃភាគីហត្ថលេខីដែរ។

**មាត្រា ៤**

**ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ**

(១) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ឱ្យពលរដ្ឋនៃភាគីហត្ថលេខីផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តកម្មដែលភាគីហត្ថលេខីបានផ្តល់ចំពោះ ពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនទាក់ទងនឹងសិទ្ធិផ្តាច់មុខ ដែលបានផ្តល់ឱ្យជាក់លាក់តាមសន្ធិសញ្ញានេះ និងចំពោះសិទ្ធិទទួលបានលាភការសមរម្យដែលមានចែងតាមមាត្រា១១នៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

(២) ភាគីហត្ថលេខីមួយមានសិទ្ធិកម្រិតវិសាលភាពនិងរយៈពេលនៃកិច្ចការពារ ដែលផ្តល់ឱ្យពលរដ្ឋនៃភាគីហត្ថលេខីផ្សេងទៀតតាមកថាខណ្ឌ(១) ចំពោះសិទ្ធិដែលបានផ្តល់ឱ្យតាមមាត្រា១១(១)និងមាត្រា១១(២)នៃសន្ធិសញ្ញានេះ ទាក់ទងនឹងសិទ្ធិទាំងឡាយដែលពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនទទួលបានក្នុងភាគីហត្ថលេខីផ្សេងទៀត ។

(៣) កាតព្វកិច្ចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ(១) មិនអនុវត្តចំពោះភាគីហត្ថលេខីមួយ នៅពេលដែលភាគីហត្ថលេខីមួយផ្សេងទៀតបាន

ប្រើប្រាស់ខរក្សាសិទ្ធិ ដែលមាត្រា១១(៣) នៃសន្ធិសញ្ញានេះបាន អនុញ្ញាត ហើយក៏មិនអនុវត្តចំពោះភាគីហត្ថលេខីណាមួយដែលបាន ធ្វើខរក្សាសិទ្ធិនេះ។

**មាត្រា ៥**  
**សិទ្ធិសីលធម៌**

(១) ដោយឯករាជ្យពីសិទ្ធិបេតិកភណ្ឌរបស់អ្នកសម្តែង និងទោះបី បន្ទាប់ពីការផ្ទេរសិទ្ធិទាំងនេះក៏ដោយ ចំពោះការសម្តែងផ្ទាល់ឬការ សម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ អ្នក សម្តែងត្រូវមានសិទ្ធិ:

- (i) ទាមទារឱ្យមានការទទួលស្គាល់ឈ្មោះ ជាអ្នកសម្តែង ចំពោះការសម្តែងរបស់ខ្លួន លើកលែងតែវិធីប្រើប្រាស់នៃការ សម្តែងនោះមិនតម្រូវឱ្យដាក់ឈ្មោះ និង
- (ii) ជំទាស់នូវរាល់ការបំផ្លើស ការកាត់តខ្លីមសារ ឬការកែ ប្រែខ្លីមសារ នៃការសម្តែងជាហេតុធ្វើឱ្យខូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះអ្នក សម្តែង ដោយគិតទៅលើលក្ខណៈនៃការថតបញ្ចូលសោត ទស្សន៍។

(២) សិទ្ធិដែលបានផ្តល់ឱ្យអ្នកសម្តែងតាមកថាខណ្ឌ(១) បន្ទាប់ពី មរណៈភាពរបស់អ្នកសម្តែង ត្រូវរក្សាទុកយ៉ាងហោចណាស់ត្រឹមពេល ផុតកំណត់សិទ្ធិបេតិកភណ្ឌ ហើយសិទ្ធិនេះនឹងត្រូវបានអនុវត្តដោយ បុគ្គល ឬស្ថាប័នដែលបានអនុញ្ញាតដោយច្បាប់របស់ភាគីហត្ថលេខី ដែលត្រូវបានអះអាងឱ្យការពារ។ ប៉ុន្តែនៅពេលផ្តល់សច្ចាប័ន ឬចូល

ជាសមាជិក នៃសន្និសីទនេះ ភាគីហត្ថលេខីដែលច្បាប់របស់ខ្លួនមិន ចែងអំពីកិច្ចការពារសិទ្ធិទាំងឡាយ បន្ទាប់ពីមរណៈភាពរបស់អ្នកសម្តែង តាមកថាខណ្ឌខាងលើអាចចែងថាសិទ្ធិមួយចំនួន លែងត្រូវរក្សាទុក បន្ទាប់ពីមរណៈភាពរបស់អ្នកសម្តែង។

(៣) មធ្យោបាយជួសជុលការខូចខាត ដើម្បីរក្សាសិទ្ធិតាមមាត្រា នេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់នៃភាគីហត្ថលេខីដែលត្រូវបានអះអាង ឱ្យការពារ។

**មាត្រា ៦**

**សិទ្ធិបេតិកភណ្ឌរបស់អ្នកសម្តែងចំពោះការសម្តែងដែលមិនបានថត បញ្ចូល**

អ្នកសម្តែងត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាតចំពោះការ សម្តែងរបស់ខ្លួន:

---

<sup>៤</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា៥: ក្នុងគោលបំណងនៃ សន្និសីទនេះ និងមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សន្និសីទណាមួយផ្សេងទៀត ដោយ ពិចារណាដល់លក្ខណៈនៃការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ការផលិតនិងការចែកចាយ ត្រូវយល់ថា ការកែប្រែខ្លឹមសារនៃការសម្តែងដែលមានក្នុងពេលធ្វើអាជីវកម្មជាប្រក្រតី នៃការសម្តែង ដូចជាការបោះពុម្ពផ្សាយ ការបញ្ចូល ការបញ្ចូលសម្តែង ឬការរៀបចំ អត្ថបទក្នុងសារព័ត៌មានឬការរៀបចំដែលមានស្រាប់ឬថ្មី និងដែលមានក្នុងពេលប្រើ ប្រាស់ដែលមានការអនុញ្ញាតពីអ្នកសម្តែង ការកែប្រែខ្លឹមសារនេះ នឹងមិនត្រូវជាការ កែប្រែខ្លឹមសារតាមអត្ថន័យនៃមាត្រា៥(១)(ii)ឡើយ។ សិទ្ធិទាំងឡាយដែលមានក្នុង មាត្រា៥(១)(ii)តាមកម្មវត្ថុទាក់ទងតែនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែលជាកម្មវត្ថុដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ យ៉ាងខ្លាំងដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះអ្នកសម្តែង។ ក៏ត្រូវយល់ផងដែរថាត្រឹមតែការប្រើប្រាស់នូវ បច្ចេកវិជ្ជា ឬសារព័ត៌មានថ្មី ឬមានការផ្លាស់ប្តូរ គឺមិនមែនជាការកែប្រែខ្លឹមសារតាម អត្ថន័យនៃមាត្រា៥(១)(ii)ឡើយ។

- (i) ការផ្សាយតាមទូរទស្សន៍និងការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ នៃការសម្តែង ដែលមិនទាន់បានថតបញ្ចូល លើកលែងតែ ការសម្តែងនេះ ជាការសម្តែងដែលបានផ្សាយតាមទូរទស្សន៍ រួចហើយ និង
- (ii) ការថតបញ្ចូលនូវការសម្តែងរបស់ខ្លួនដែលមិនទាន់បាន ថតបញ្ចូល។

**មាត្រា ៧**  
**សិទ្ធិផលិតឡើងវិញ**

អ្នកសម្តែងត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាត ដោយ ផ្ទាល់ឬមិនផ្ទាល់ក្នុងការ ផលិតឡើងវិញនូវការសម្តែងរបស់ខ្លួន ដែល បានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ តាមរបៀបឬទម្រង់ ណាមួយក៏ដោយ។<sup>៦</sup>

**មាត្រា ៨**  
**សិទ្ធិចែកចាយ**

(១) អ្នកសម្តែង ត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាតឱ្យ ដាក់ផ្សាយជាសាធារណៈនូវការសម្តែងរបស់ខ្លួន ដែលបានថតបញ្ចូល

---

<sup>៦</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា៧៖ ដូចមានចែងក្នុង មាត្រា៧ សិទ្ធិផលិតឡើងវិញ និងការលើកលែងដែលអនុញ្ញាតតាមមាត្រា១៣ត្រូវ អនុវត្តទាំងស្រុងក្នុងបរិបទឌីជីថល ជាពិសេសចំពោះការប្រើប្រាស់ការសម្តែងក្នុង ទម្រង់ឌីជីថល។ ត្រូវយល់ថាការរក្សាទុកការសម្តែងដែលបានការពារក្នុងទម្រង់ឌីជី ថលតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចណាមួយ ជាការផលិតឡើងវិញតាមអត្ថន័យនៃ មាត្រានេះ។

ក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ច្បាប់ដើមនិងចម្លងតាមរយៈការលក់ ឬការផ្ទេរសិទ្ធិផ្សេងទៀត។

(២) សន្និសញ្ញានេះ មិនត្រូវចែងប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពរបស់ភាគី ហត្ថលេខី ក្នុងការកំណត់លក្ខខណ្ឌ ប្រសិនបើមាន ក្នុងការអនុវត្តការ អស់សិទ្ធិនៃកថាខណ្ឌ(១) បន្ទាប់ពីការលក់លើកដំបូងឬការផ្ទេរសិទ្ធិនៃ ការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូល ជាច្បាប់ដើមឬចម្លងផ្សេងទៀតដោយ មានការអនុញ្ញាតពីអ្នកសម្តែង។<sup>៧</sup>

### **មាត្រា ៩**

#### **សិទ្ធិជួល**

(១) អ្នកសម្តែង ត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាត ចំពោះការជួលលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មជាសាធារណៈនូវការសម្តែងរបស់ ខ្លួនដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ច្បាប់ដើម និងចម្លងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ជាតិនៃភាគីហត្ថលេខី ទោះបីបន្ទាប់ពី មានការចែកចាយ ដោយអ្នកសម្តែងឬមានការអនុញ្ញាតពីអ្នកសម្តែង ក៏ដោយ។

(២) ភាគីហត្ថលេខីអាចរួចផុតពីកាតព្វកិច្ចនៃកថាខណ្ឌ(១)លុះត្រា តែការជួលលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មនាំឱ្យរីកដុះដាល នូវការចម្លងនៃការ ថតបញ្ចូលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិផ្តាច់មុខ ក្នុងការផលិតឡើងវិញរបស់

---

<sup>៧</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា៨និង៩៖ ដូចដែលបាន ប្រើក្នុងមាត្រាទាំងនេះ ពាក្យ“ច្បាប់ដើមនិងចម្លង” ដែលជាកម្មវត្ថុនៃសិទ្ធិចែកចាយ និងសិទ្ធិជួលតាមមាត្រាខាងលើ ជាការយោងដោយឡែកដល់ច្បាប់ចម្លងដែលបាន បញ្ចូលដែលអាចដាក់ឱ្យចរាចរជាវត្ថុបិយ។

អ្នកសម្តែង។

**មាត្រា ១០**

**សិទ្ធិដាក់ផ្សាយការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូល**

អ្នកសម្តែង ត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាត ឱ្យដាក់ផ្សាយជាសាធារណៈ នូវការសម្តែងរបស់ខ្លួនដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ តាមមធ្យោបាយមានខ្សែឫស្សីខ្សែ តាមរបៀបដែលជនណាម្នាក់អាចទទួលបានស្នាដៃទាំងនេះពីកន្លែង និងពេលវេលាដែលជ្រើសរើសដោយជននេះ។

**មាត្រា ១១**

**សិទ្ធិផ្សាយតាមទូរទស្សន៍និងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ**

(១) អ្នកសម្តែង ត្រូវទទួលបានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាតឱ្យផ្សាយតាមទូរទស្សន៍និងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ នូវការសម្តែងរបស់ខ្លួនដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍។

(២) ជំនួសឱ្យសិទ្ធិក្នុងការអនុញ្ញាត ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (១) ភាគីហត្ថលេខីអាចប្រកាសក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង ដែលតម្កល់ជូនអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកថា ខ្លួននឹងបង្កើតសិទ្ធិទទួលបានលាភការសមរម្យចំពោះការប្រើប្រាស់ដោយផ្ទាល់ឬប្រយោលនៃការសម្តែង ដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍

---

<sup>៨</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា៨និង៩៖ ដូចដែលបានប្រើក្នុងមាត្រាទាំងនេះ ពាក្យ“ច្បាប់ដើមនិងចម្លង” ដែលជាកម្មវត្ថុនៃសិទ្ធិចែកចាយនិងសិទ្ធិជួលតាមមាត្រាខាងលើជាការយោងដោយឡែកដល់ច្បាប់ចម្លងដែលបានបញ្ចូលដែលអាចដាក់ឱ្យចរាចរជាវត្ថុបិយ។

ដើម្បីផ្សាយតាមទូរទស្សន៍ឬការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ។ ភាគីហត្ថលេខីក៏អាចប្រកាសថា នឹងកំណត់លក្ខខណ្ឌក្នុងច្បាប់របស់ខ្លួនដើម្បីអនុវត្តសិទ្ធិទទួលបានលាភការសមរម្យ។

(៣) ភាគីហត្ថលេខីណាមួយ អាចប្រកាសថាខ្លួននឹងអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ(១) ឬ(២) តែចំពោះការប្រើប្រាស់មួយចំនួន ឬប្រកាសថាខ្លួននឹងកម្រិតការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិទាំងនេះ តាមរបៀបផ្សេងទៀត ឬប្រកាសថាខ្លួននឹងមិនអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ(១) និង(២)នេះតែម្តង។

**មាត្រា ១២**  
**ការផ្ទេរសិទ្ធិ**

(១) ក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន នៅពេលដែលអ្នកសម្តែងបានយល់ព្រមឱ្យមានការថតបញ្ចូលការសម្តែងរបស់ខ្លួន ក្នុងការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ភាគីហត្ថលេខីអាចចែងថាសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការអនុញ្ញាតដែលមានចែងក្នុងមាត្រា៧ដល់មាត្រា១១នៃសន្ធិសញ្ញានេះ អាចត្រូវក្លាយជាកម្មសិទ្ធិឬអនុវត្តដោយ ឬផ្ទេរទៅឱ្យផលិតករនៃការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍នេះ លើកលែងតែមានកិច្ចសន្យាចែងផ្ទុយរវាងអ្នកសម្តែង និងផលិតករនៃការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ជាតិ។

(២) ចំពោះការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ដែលបានផលិតឡើងតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន ភាគីហត្ថលេខីអាចតម្រូវថា ការយល់ព្រមឬកិច្ចសន្យាខាងលើត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយត្រូវចុះហត្ថ

លេខាដោយភាគីទាំងពីរនៃកិច្ចសន្យា ឬដោយអ្នកតំណាងរបស់ភាគី ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត្រឹមត្រូវ។

(៣) ដោយឯករាជ្យពីការផ្ទេរសិទ្ធិផ្តាច់មុខដូចដែលបានរៀបរាប់ ខាងលើ ច្បាប់ជាតិ ឯកត្តបុគ្គល សមូហភាព ឬកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេង ទៀត អាចផ្តល់ឱ្យអ្នកសម្តែងនូវសិទ្ធិទទួលបានលាភការបូកប្រែសម រម្យសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ការសម្តែង ដូចមានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញា នេះ រួមមានមាត្រា១០និងមាត្រា១១។

**មាត្រា១៣**

**ការកម្រិតនិងការលើកលែង**

(១) ក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន ភាគីហត្ថលេខីអាចចែងការកម្រិតឬ ការលើកលែងដូចគ្នា ចំពោះកិច្ចការពារអ្នកសម្តែង ដែលប្រទេស ទាំងនេះបានចែងក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន ទាក់ទងនឹងកិច្ចការពារសិទ្ធិ អ្នកនិពន្ធនៃស្នាដៃអក្សរសាស្ត្រនិងសិល្បៈ ។

(២) ភាគីហត្ថលេខី ត្រូវកំណត់ការកម្រិតឬការលើកលែងសិទ្ធិ ណាមួយ ដែលបានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះចំពោះករណីពិសេសមួយ ចំនួន ដែលមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អាជីវកម្មជា ប្រក្រតីនៃការសម្តែង និងមិនធ្វើឱ្យខូចខាតដោយមិនសមហេតុផលទៅលើផលប្រយោជន៍ ស្របច្បាប់របស់អ្នកសម្តែង។

---

<sup>៤</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទងនឹងមាត្រា១៣: សេចក្តីអះអាង ដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទងនឹងមាត្រា១០(ស្តីពីការកម្រិតនិងការលើកលែង) នៃសន្ធិ សញ្ញាអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ(WCT) ត្រូវអនុវត្តដូចគ្នាផង ដែរចំពោះមាត្រា១៣(ស្តីពីការកម្រិតនិងការលើកលែង)នៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

## **មាត្រា ១៤**

### **រយៈពេលនៃកិច្ចការពារ**

រយៈពេលនៃកិច្ចការពារ ដែលបានផ្តល់ឱ្យអ្នកសម្តែងតាមសន្និសីទនេះ ត្រូវមានយ៉ាងហោចណាស់ ៥០ (ហាសិប) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីដំណាច់ឆ្នាំដែលការសម្តែងបានថតបញ្ចូល។

## **មាត្រា ១៥**

### **កាតព្វកិច្ចចំពោះវិធានការបច្ចេកវិជ្ជា**

ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្តល់កិច្ចការពារស្របច្បាប់សមរម្យ និងវិធានការដោះស្រាយស្របច្បាប់ឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាព ទល់នឹងការបង្រៀងវិធានបច្ចេកវិជ្ជាដែលមានប្រសិទ្ធិភាពហើយ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយអ្នកសម្តែង ទាក់ទងនឹងការអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ខ្លួនតាមសន្និសីទនេះ និងដែលកម្រិតសកម្មភាពមួយចំនួនចំពោះការសម្តែងរបស់ខ្លួនដែលអ្នកសម្តែងមិនអនុញ្ញាតឬច្បាប់មិនអនុញ្ញាត<sup>១០</sup>។

---

<sup>១០</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទងនឹងមាត្រា ១៥ ដែលទាក់ទងនឹងមាត្រា ១៣: ត្រូវយល់ថាគ្មានមាត្រាណាមួយរារាំងភាគីហត្ថលេខីមិនឱ្យអនុម័តវិធានការចាំបាច់និងមានប្រសិទ្ធិភាពដើម្បីធានាថា អ្នកទទួលបានផលអាចទទួលបានការកម្រិតនិងការលើកលែងដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីហត្ថលេខីនេះ ស្របតាមមាត្រា ១៣ នៅពេលដែលវិធានការបច្ចេកវិជ្ជាត្រូវបានអនុវត្តចំពោះការសម្តែងសោតទស្សន៍ហើយអ្នកទទួលបានផលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ចំពោះការសម្តែងនេះ ក្នុងកាលៈទេសៈនានាដូចជានៅពេលដែលម្ចាស់សិទ្ធិមិនបានចាត់វិធានការសមរម្យនិងមានប្រសិទ្ធិភាពទាក់ទងនឹងការសម្តែងដើម្បីឱ្យអ្នកទទួលបានផលទទួលបានការកម្រិត និងលើកលែងតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីហត្ថលេខី។ ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់កិច្ចការពារស្របច្បាប់នៃស្នាដៃសោតទស្សន៍ ដែលមានការថតបញ្ចូលការសម្តែងត្រូវយល់បន្ថែមទៀតថាកាតព្វកិច្ចតាមមាត្រា ១៥

## មាត្រា ១៦

### កាតព្វកិច្ចចំពោះសិទ្ធិគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន

(១) ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្តល់នូវវិធានការដោះស្រាយសមរម្យ និង មានប្រសិទ្ធិភាពស្របច្បាប់ ទល់នឹងបុគ្គលណាដោយចេតនាដែល បានប្រព្រឹត្តនូវសកម្មភាពណាមួយ ដូចខាងក្រោមដោយបានដឹង ឬ ចំពោះសំណងរដ្ឋប្បវេណីមានមូលហេតុសមរម្យថាដឹង ថាអំពើនេះ នឹងធ្វើឱ្យ ជម្រុញ ជួយសម្រួលឬលាក់បាំង ចំពោះការរំលោភសិទ្ធិ ណាមួយដែលមាន ចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះ :

- (i) ដើម្បីដកចេញឬកែប្រែនូវព័ត៌មានស្តីពីការគ្រប់គ្រងសិទ្ធិតាម ទម្រង់អេឡិចត្រូនិច ណាមួយដោយគ្មានការអនុញ្ញាត
- (ii) ដើម្បីចែកចាយ នាំចូលដើម្បីចែកចាយ ផ្សាយតាមទូរទស្សន៍ ផ្សព្វផ្សាយ ឬដាក់ជូនជាសាធារណៈដោយគ្មានការអនុញ្ញាតនូវ ការសម្តែង ឬច្បាប់ចម្លងនៃការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលក្នុង ការថតបញ្ចូលសោតទស្សន៍ ដោយដឹងថាព័ត៌មានស្តីពីការគ្រប់ គ្រង សិទ្ធិតាមទម្រង់អេឡិចត្រូនិចត្រូវបានគេលុបចោលឬកែប្រែ រួចហើយ ដោយគ្មានការ អនុញ្ញាត។

មិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះការសម្តែងដែលមិនបានកិច្ចការពារឬលែងត្រូវបានការពារ តាម ច្បាប់ជាតិដែលផ្តល់អានុភាពចំពោះសន្ធិសញ្ញានេះ។

<sup>១១</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា១៥: ពាក្យវិធានការ បច្ចេកវិជ្ជាប្រើប្រាស់ដោយអ្នកសម្តែង” ដូចករណីដែលទាក់ទងនឹងសន្ធិសញ្ញាWPPT គួរបកស្រាយឱ្យទូលាយដោយយោងផងដែរដល់ជនណាដែលធ្វើក្នុងនាម អ្នកសម្តែង រាប់បញ្ចូលទាំងអ្នកតំណាង អ្នកទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិ ដូចជា ផលិតករ អ្នកផ្តល់សេវា និងបុគ្គលទាំងឡាយដែលបានចូលរួមក្នុងការផ្សព្វផ្សាយឬការផ្សាយ តាមទូរទស្សន៍ ដោយប្រើប្រាស់ការសម្តែងដែលមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវ។

(២) ដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ “សិទ្ធិគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន” មានន័យ ថា ជាព័ត៌មានដែលផ្តល់អត្តសញ្ញាណចំពោះអ្នកសម្តែង ការសម្តែង របស់អ្នកសម្តែង ឬម្ចាស់សិទ្ធិណាមួយនៃការសម្តែង ឬជាព័ត៌មាន អំពីរយៈពេលនិងលក្ខខណ្ឌនៃការប្រើប្រាស់ការសម្តែង និងលេខ ឬ លេខកូដដែលចែងឱ្យដឹងនូវព័ត៌មានទាំងនោះ នៅពេលដែលធាតុនៃ ព័ត៌មានទាំងនេះ ភ្ជាប់នឹងការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលក្នុងការថត បញ្ចូលសោតទស្សន៍<sup>១៦</sup>។

**មាត្រា ១៧**

**លក្ខខណ្ឌទម្រង់**

ការទទួលបានសិទ្ធិនិងការអនុវត្តសិទ្ធិ ដែលបានកំណត់ក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះមិនមែនជា កម្មវត្ថុនៃលក្ខខណ្ឌទម្រង់ណាមួយឡើយ។

**មាត្រា ១៨**

**ខរក្សាសិទ្ធិនិងសេចក្តីជូនដំណឹង**

(១) លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១១(៣) សន្ធិសញ្ញានេះមិន អនុញ្ញាតឱ្យមានខរក្សាសិទ្ធិទេ។

(២) សេចក្តីជូនដំណឹងណាមួយតាមមាត្រា ១១(២) ឬ ១៩(២) អាច ត្រូវបានធ្វើក្នុងលិខិត តុបករណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័នឬចូលជាសមាជិក ហើយកាលបរិច្ឆេទសុពលភាពនៃសេចក្តីជូនដំណឹង ត្រូវដូចគ្នានឹង កាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ ចំពោះភាគី-

---

<sup>១៦</sup> សេចក្តីអះអាងដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា ១៦: សេចក្តីអះអាង ដែលបានព្រមព្រៀងទាក់ទិននឹងមាត្រា ១២ (ស្តីពីកាតព្វកិច្ចចំពោះសិទ្ធិគ្រប់គ្រងព័ត៌ មាន)នៃសន្ធិសញ្ញា WCT ត្រូវអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរចំពោះមាត្រា ១៦ (ស្តីពីកាតព្វកិច្ច ចំពោះសិទ្ធិគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន)នៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

ហត្ថលេខីដែលបានជូនដំណឹង។ សេចក្តីជូនដំណឹងនេះក៏អាចត្រូវបានធ្វើនាពេលបន្ទាប់ក៏បាន ហើយក្នុងករណីនេះសេចក្តីជូនដំណឹងត្រូវមានអានុភាព ៣(បី)ខែបន្ទាប់ពីអគ្គនាយក នៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ឬតាមកាលបរិច្ឆេទក្រោយទៀតដែលបញ្ជាក់ក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង។

**មាត្រា ១៩**

**ការអនុវត្តក្នុងពេលវេលា**

(១)ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្តល់កិច្ចការពារដែលផ្តល់ឱ្យតាមសន្ធិសញ្ញានេះ ចំពោះការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលដែលមាន ស្របពេលដែលការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ និងចំពោះការសម្តែងទាំងអស់ដែលបានបង្កើតឡើងបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាន នៃសន្ធិសញ្ញានេះសម្រាប់ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ។

(២) ដោយមិនគិតដល់បទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ(១) ភាគីហត្ថលេខីអាចប្រកាសក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង ដែលតម្កល់ជូនអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ថាខ្លួននឹងមិនអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៧ដល់មាត្រា១១នៃសន្ធិសញ្ញានេះ ឬមាត្រាណាមួយក្នុងចំណោមមាត្រាទាំងនេះ ចំពោះការសម្តែងដែលបានថតបញ្ចូលដែលមានស្របពេលដែលការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះសម្រាប់ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ។ ចំពោះភាគីហត្ថលេខី នេះ ភាគីហត្ថលេខីផ្សេងទៀតអាចកម្រិតការអនុវត្តមាត្រាខាងលើចំពោះការសម្តែង ដែលបានបង្កើតឡើងបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ សម្រាប់ភាគីហត្ថលេខីផ្សេង ទៀតនេះ។

(៣) កិច្ចការពារដែលបានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះ មិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់សកម្មភាពណា មួយដែលបានប្រព្រឹត្តចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងដែលបានចុះហត្ថលេខា ឬសិទ្ធិដែលទទួលបាន មុនការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ សម្រាប់ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ។

(៤) មុនការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញានេះ ក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន ភាគីហត្ថលេខីទាំងឡាយអាចបង្កើតអន្តរប្បញ្ញត្តិ ចំពោះបុគ្គលណាដែលបានធ្វើសកម្មភាពស្របច្បាប់ក្នុងការសម្តែង ចំពោះការសម្តែងដូចគ្នានេះអាចបំពេញសកម្មភាពនានា ក្នុងក្របខណ្ឌនៃសិទ្ធិដែលមានចែងក្នុងមាត្រា៥ និងមាត្រា៧ដល់មាត្រា១១បន្ទាប់ពីសន្ធិសញ្ញានេះចូលជាធរមាន ចំពោះភាគីហត្ថលេខីរៀងៗខ្លួន។

**មាត្រា២០**

**បទប្បញ្ញត្តិចំពោះការអនុវត្តសិទ្ធិ**

(១) អនុលោមតាមប្រព័ន្ធច្បាប់របស់ខ្លួន ភាគីហត្ថលេខីសន្យានឹងអនុម័តវិធានការនានា ដែលចាំបាច់ដើម្បីធានាការអនុវត្តសន្ធិសញ្ញានេះ។

(២) ភាគីហត្ថលេខី ត្រូវធានាឱ្យមាននីតិវិធីអនុវត្តក្នុងច្បាប់របស់ខ្លួន ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានបណ្តឹងទល់នឹងសកម្មភាពណាមួយនៃការរំលោភសិទ្ធិ ដែលមានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះ រួមទាំងវិធានការដោះស្រាយបន្ទាន់ដើម្បីរារាំងការរំលោភសិទ្ធិ និងវិធានការដោះស្រាយនានាដែលធ្វើឱ្យរាងចាលចំពោះការរំលោភសិទ្ធិក្រោយៗទៀត។

**មាត្រា២១**

**សន្និបាត**

(១) (ក) ភាគីហត្ថលេខីត្រូវមានសន្និបាតមួយ។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗត្រូវតំណាងក្នុងសន្និបាតដោយប្រតិភូមួយរូប ដែលអាចអមដោយប្រតិភូស្តីទី ទីប្រឹក្សា និងអ្នកជំនាញការមួយចំនួន។

(គ) ការចំណាយរបស់គណៈប្រតិភូនីមួយៗ ជាបន្ទុករបស់ភាគីហត្ថលេខី ដែលតែងតាំងគណៈប្រតិភូនេះ។ សន្និបាតអាចស្នើរសុំទៅអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកដើម្បីផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុជួយសម្រួលការចូលរួមរបស់គណៈប្រតិភូនៃភាគីហត្ថលេខី ដែលត្រូវបានចាត់ទុកថាជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដោយអនុលោមតាមការអនុវត្តពីមុនរបស់មហាសន្និបាតនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ឬជាប្រទេសដែលឈានទៅរកសេដ្ឋកិច្ចទីផ្សារ។

(២) (ក) សន្និបាត ត្រូវពិភាក្សារាល់បញ្ហាទាំងអស់ដែលទាក់ទងនឹងការរក្សាការអភិវឌ្ឍន៍សន្តិសញ្ញានេះ ការអនុវត្តនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃសន្តិសញ្ញានេះ។

(ខ) សន្និបាតត្រូវបំពេញការងារដែលមានចែងក្នុងមាត្រា២៣ (២) ទាក់ទងនឹងការទទួលយកអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលមួយចំនួនដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃសន្តិសញ្ញានេះ។

(គ) សន្និបាតត្រូវសម្រេចកោះប្រជុំសន្និសីទកាទូតសម្រាប់ធ្វើការកែប្រែសន្តិសញ្ញានេះ និងផ្តល់ការណែនាំចាំបាច់ ជូនអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកដើម្បីរៀបចំសន្និសីទកាទូតនេះ។

(៣)(ក) ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗដែលជាមជ្ឈមានសម្លេងឆ្នោតមួយហើយអាចបោះឆ្នោតក្នុងនាមខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះ។

(ខ) ភាគីហត្ថលេខីដែលជាអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលអាចចូលរួមបោះឆ្នោត ដើម្បីជំនួសរដ្ឋជាសមាជិករបស់ខ្លួនតាមចំនួនសម្លេងឆ្នោត ដែលស្មើនឹងចំនួនរដ្ឋជាសមាជិកដែលជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។ អង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនេះមិនត្រូវចូលរួមបោះឆ្នោតឡើយ ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកណាមួយបានអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្លួន។ ប្រសិនបើរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយមិនបានអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្លួន នោះអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលនេះត្រូវចូលរួមបោះឆ្នោតបាន។

(៤) សន្និបាតត្រូវប្រជុំតាមការកោះប្រជុំរបស់អគ្គនាយក ហើយបើគ្មានកាលៈទេសៈពិសេសត្រូវប្រជុំតាមពេលនិងទីកន្លែង ដូចនឹងមហាសន្និបាតរបស់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ។

(៥) សន្និបាតត្រូវព្យាយាមសម្រេចសេចក្តីជាឯកច្ឆ័ន្ទ និងត្រូវអនុម័តបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន រួមទាំងការកោះប្រជុំវិសាមញ្ញ លក្ខខណ្ឌកូរ៉ុម ហើយលើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិសន្ធិសញ្ញានេះចែងផ្ទុយសម្លេងភាគច្រើនដែលត្រូវការសម្រាប់សេចក្តីសម្រេចមួយចំនួន ។

**មាត្រា ២២**

**ការិយាល័យអន្តរជាតិ**

ការិយាល័យអន្តរជាតិរបស់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ត្រូវបំពេញការងាររដ្ឋបាលទាក់ទងនឹងសន្ធិសញ្ញានេះ។

**មាត្រា ២៣**

**លក្ខខណ្ឌដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញា**

(១) រដ្ឋជាសមាជិកណាមួយរបស់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក អាចក្លាយជាភាគី នៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

(២) សន្និបាតអាចសម្រេចទទួលអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលណាមួយ ដើម្បីក្លាយជាភាគី នៃសន្ធិសញ្ញានេះ ដែលបានប្រកាសថាខ្លួនមាន សមត្ថកិច្ច ហើយមានច្បាប់ផ្ទាល់ខ្លួនដែល ចងក្លាប់រដ្ឋជាសមាជិកទាំង អស់ ចំពោះបញ្ហាទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះ ហើយ ដែលបានប្រកាសថាខ្លួន ត្រូវបានអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវតាមវិធានផ្ទៃក្នុង របស់ខ្លួន ដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញានេះ។

(៣) សហភាពអឺរ៉ុប ដែលបានធ្វើសេចក្តីប្រកាសតាមកថាខណ្ឌ ខាងលើក្នុងសន្ធិសញ្ញាស៊ីកាហ្វូ ដែលបានអនុម័តសន្ធិសញ្ញានេះអាច ក្លាយជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញានេះបាន។

**មាត្រា ២៤**

**សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចតាមសន្ធិសញ្ញា**

លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិជាក់លាក់ណាមួយ ដែលផ្ទុយនឹងសន្ធិ សញ្ញានេះ ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗត្រូវទទួលបានសិទ្ធិទាំងអស់ ហើយ ត្រូវសន្មត់ថាទទួលយករាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់ក្នុងសន្ធិសញ្ញានេះផង ដែរ។

**មាត្រា ២៥**

**ការចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញា**

សន្ធិសញ្ញានេះនៅតែបើកចំហសម្រាប់ការចុះហត្ថលេខា នៅទី ស្នាក់ការអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ដោយភាគីណាមួយដែល បំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌក្នុងរយៈពេល១(មួយ)ឆ្នាំបន្ទាប់ពីការទទួលយក សន្ធិសញ្ញា។

**មាត្រា ២៦**

**ការចូលជាធរមាននៃសន្ធិសញ្ញា**

សន្និសីទនេះត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល៣(បី)ខែ បន្ទាប់ពី មានការតម្កល់លិខិតតុបតុរណ៍នៃការផ្តល់សច្ចាប័នឬការចូលជាសមា- ជិករបស់ភាគីដែលបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌចំនួន ៣០ (សាមសិប) ដូច មាន ចែងក្នុងមាត្រា២៣ ។

**មាត្រា២៧**

**កាលបរិច្ឆេទសុពលភាពដើម្បីក្លាយជាភាគីនៃសន្និសីទ**

សន្និសីទនេះត្រូវចងភ្ជាប់:

(i) ភាគីដែលបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌចំនួន ៣០ (សាមសិប) ដូច មានចែងក្នុងមាត្រា២៦ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសន្និសីទនេះ ចូលជាធរមាន។

(ii) ភាគីដែលបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតដូចមានចែងក្នុង មាត្រា២៣ គិតចាប់ពីការផុតរយៈពេល៣(បី)ខែ ដោយរាប់ពីកាល បរិច្ឆេទដែលភាគីនោះ បានតម្កល់លិខិតតុបតុរណ៍នៃការផ្តល់សច្ចា ប័នឬការចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន ជូនអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិ បញ្ញាពិភពលោក។

**មាត្រា២៨**

**ការប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្និសីទ**

ភាគីហត្ថលេខីអាចប្រកាសដកខ្លួនចេញពីសន្និសីទនេះ តាម ការជូនដំណឹងទៅអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក។ ការប្រកាសដកខ្លួនចេញណាមួយ ត្រូវមានអានុភាពអនុវត្តក្នុងរយៈ ពេល១ (មួយ) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្ម សិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ។

## **មាត្រា ២៩**

### **ភាសាក្នុងសន្និសីទ**

(១) សន្និសីទនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខាលើច្បាប់ដើមតែមួយគត់ ជាភាសា អង់គ្លេស ភាសាអាវ៉ាប់ ភាសាចិន ភាសាបារាំង ភាសារុស្ស៊ី និងភាសាអេស្ប៉ាញ។ អត្ថបទនៃភាសា ទាំងនេះមានតម្លៃស្មើគ្នា។

(២) អត្ថបទផ្លូវការជាភាសាណាមួយ ក្រៅពីភាសាដែលមានចែង ក្នុងកថាខណ្ឌ(១) ត្រូវបង្កើតឡើងដោយអគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិ បញ្ញាពិភពលោក តាមការស្នើសុំរបស់ភាគី ដែលពាក់ព័ន្ធនិងបន្ទាប់ពី កិច្ចពិភាក្សាយោបល់ជាមួយភាគីទាំងនោះ។ ក្នុងគោលបំណងនៃកថា ខណ្ឌនេះ “ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ” មានន័យថា រដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ របស់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកដែលមានភាសាផ្លូវការ ឬភាសា មួយក្នុងចំណោមភាសាផ្លូវការ ហើយសហភាពអឺរ៉ុបនិងអង្គការអន្តរ រដ្ឋាភិបាលណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាចក្លាយជាភាគីនៃសន្និសីទ នេះប្រសិនបើមានភាសាផ្លូវការណាមួយក្នុងចំណោមភាសាទាំងឡាយ។

## **មាត្រា ៣០**

### **កន្លែងតម្កល់**

អគ្គនាយកនៃអង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ជាកន្លែងតម្កល់ សន្និសីទនេះ។